

# LE CHANT DU DIMANCHE.

## (Sonntagslied.)

Paroles allemandes de  
M<sup>r</sup> KLETKE.

N<sup>o</sup> 35.

Traduction française de  
M<sup>r</sup> Emile DESCHAMPS.

Andante religioso.

PIANO.

*dolce.*  
*fp*  
*cresc.*

*dolce e legato.*

(1<sup>er</sup> COUPLET) Dans un heureux si-  
(1<sup>re</sup> STROPHE) Rings wal-tet heil'ges

*cresc.*  
*diminuendo.*

*crescendo.*

len - ce ia foi prie et s'é - lan - ce vers l'arche du Très-Saint, vers  
Schwei-gen, nur frommer Chö-re Rei - gen er - tö - net leis' von fern, er -

*p*

*dolce.*

l'arche du Très-Saint, car voi-ci le dimanche, mon cœur en toi s'épanche,  
tö-net leis' von fern. Sonntag ist sanft erschienen, froh sa-gen's al-le Mienen.

*cresc.*  
*p*

cresc.

dim. dolce.

Dieu! viens toi-même dans mon sein! Dieu! viens-toi même, viens, mon  
 das ist der schöne Tag des Herrn, das ist der schöne Tag des

dimin. p

Dieu!  
 Herrn!

p cresc.

(2<sup>m</sup> COUPLET) Bon-heur et gloire à  
 (2<sup>l</sup> STROPHE) Es geht im weis-sen

cresc. diminuendo.

cresc.

cel - les qu'un an-ge dans ses ai - les gar-da comme un tre - sor, comme  
 Klei - de ein En-gel ihm zur Sei - te, die Palm' in sei - ner Hand. die

p

dolce.

un di-vin tré - sor!      Quand revient le di-manche, sous leur couronne blanche.  
 Palm'in sei - ner Hand.      Mild wie des Lenzes Prangen strahlt es von seinen Wangen:

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with the lyrics 'un di-vin tré - sor!' and 'Quand revient le di-manche, sous leur couronne blanche.' The piano accompaniment starts with a 'cresc.' marking and a dynamic of 'p'.

cresc.

dimin.

dolce.

Dieu!      leur âme est plus blanche encor,      Dieu! leur âme est plus blanche en-  
 Gott      hat ihn selbst her - ab - ge - sandt,      Gott hat ihn selbst her - ab - - ge -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics 'Dieu! leur âme est plus blanche encor,' and 'Dieu! leur âme est plus blanche en-'. The piano accompaniment features a 'dimin.' marking and a dynamic of 'p'. The system concludes with a 'dolce.' marking.

- cor.

- sandt.

The third system shows the piano accompaniment continuing. It includes markings for 'crescendo.' and 'diminuendo.' with a dynamic of 'p'.

(5<sup>me</sup> COUPLET)

(5<sup>te</sup> STROPHE)

*pp* molto dolce.  
 Dans ce val-lon — des lar - mes      ta fil - le en ses a -  
 oft ist mein Herz — so ban - ge,      es fleht — in heis - - sem

The fourth system begins with the 5th couplet and 5th stanza. The vocal line starts with 'Dans ce val-lon — des lar - mes' and 'ta fil - le en ses a -'. The piano accompaniment is marked 'pp' and 'molto dolce'. The system includes triplets in both the vocal and piano parts.

CRASC.

lar - mes, é - tend les bras vers toi, é - tend les bras vers toi, vers  
 Dran - ge, weiss nicht was ihm ge - schah, weiss nicht was ihm ge - schah, weiss

crescendo.

toi. vers toi, Seigneur! Mais lorsque le dimanche ta croix sur nous se penche,  
 nicht was ihm ge - schah. Doch wenn, von Ruh' umwehet, Sonntag her - nie - der schwebet,

dolce.

cresc. p

Dieu! c'est le Ciel qui s'ouvre à moi! Dieu! c'est le Ciel qui s'ouvre à  
 Gott, dann ist mir dein Him - mel nah, Gott, dann ist mir dein Him - mel

dimin. dolce.

dimin. p

moi!  
 nah!

morendo.